

# かわらばん

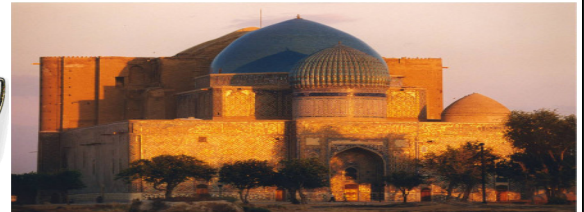
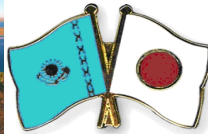
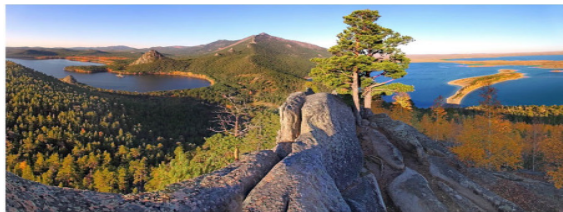
KAWARABAN

Vol. 6, No. 7  
2014.10

H26.8.31 現在 個人会員 208 名 家族会員 16 組 40 名 団体会員 3 組 法人会員 4 組 学生会員 4 名

\*\*\* 情報カレンダー Information Calendar \*\*\*

★は、港区国際交流協会の主催事業です。 ★ Indicates a Minato International Association activity



## ★ カザフスタンデー

## ★ Kazakhstan Day

日時：11月1日(土) 午後1時～3時30分  
場所：三田NNホール(港区芝4-1-23)  
申込：電話またはメールにて受付！  
参加費：MIA 会員 1,000 円 非会員 1,500 円  
※当日年会費をお支払される方は、会員扱いとなります。

Date & time: November 1 (Sat) 1:00 - 3:30PM  
Place: Mita NN Hall (4-1-23 Shiba, Minato-ku)  
Applications: accepted by phone or e-mail  
Fee: ¥1,000 MIA members  
¥1,500 non-members  
\*You may join MIA on the day by paying the annual dues when you pay for the event.

定員：120 名  
カザフスタン共和国大使館のご協力を得て行う当イベントでは、大使館スタッフによるお国紹介のプレゼンテーションのほか、珍しい料理などお楽しみいただけます。

Capacity: 120 people  
Presented in cooperation with the Kazakhstan Embassy. Embassy staff members will give a presentation introducing their country and offer samples of their country's cuisine.

※ 詳細は、チラシまたは HP をご覧ください。

\* Please see our flier or website for more details.

## ★ 日本文化紹介

## ★ Introduction to Japanese Culture

日本の伝統的な文化を体験しませんか？  
今回のテーマは「筑前琵琶」です。どうぞご参加ください。

Experience traditional Japanese culture!  
The theme is **Chikuzen Biwa**. Please come—you can try playing a Japanese traditional instrument, the Biwa.

日時：11月8日(土) 午後1時30分～3時30分  
場所：港区赤坂区民センター5階(和室)  
申込：電話またはメールにて受付！  
参加費：MIA 会員 700 円 非会員 1,000 円  
定員：40 名

Date & time: November 8 (Sat) 1:30 PM - 3:30 PM  
Place: Akasaka Civic Center 5th Fl, Minato-ku (Japanese Room #1)  
Applications: accepted by phone or e-mail  
Fee: ¥700 (MIA members)  
¥1,000 (MIA non-members)  
Capacity: 40 people



※ 詳細は、チラシまたは HP をご覧ください。

\* Please see our flier or website for more details.

## ★ 日本語での情報検索のおてつたいをします！



## ★ Having trouble finding info on Japanese websites? We can help you!

日本語のウェブサイトを通じて、日常生活に必要な情報を得ることは、あなたにとって難しくありませんか？  
そんなとき、私たちがお手伝いさせていただきます！

Is it difficult for you to get the information you need from a Japanese website? We'd be glad to help you search the internet in Japanese.  
Please come and join us!

日時：11月15日(土) 午前10時～午後4時  
場所：MIA オフィス  
申込：電話またはメールにて受付！(先着10名)

Date & time: Nov 15 (Sat) 10:00 AM - 4:00 PM  
Place: MIA Office  
Application: accepted by phone or email (first 10 people)



※ 詳細は、チラシまたは HP をご覧ください。

\* Please see our flier or website for more details.

## ★レッツ・チャット・イン・ジャパニーズ

## ★ Let's Chat in Japanese (LCJ)

Let's Chat in Japanese (にほんごではなそう) は日本語で楽しくお話するイベントです。今回のテーマは「紅葉の見所」です。秋になると、美しい紅葉を見るために全国各地から観光客が集まります。あなたのお国の秋の景色についてもぜひ教えてください。楽しく日本語でお話しましょう。ぜひご参加ください！

"Let's Chat in Japanese" is a great opportunity to try out your Japanese conversation skills. The topic in October is "Autumn leaves." In autumn, tourists from all over the country flock to viewing spots to admire the beautiful colors. We would like to hear about your country's autumn scene. Please join us!

日程：10月18日(土)  
時間：12時00分～13時30分  
場所：MIA オフィス 集会室1 (港区北青山1-6-3、都営北青山一丁目アパート3号棟 B1)  
参加費：無料  
問い合わせ：一般財団法人 港区国際交流協会  
電話：03-6440-0233  
メール：office@minato-intl-assn.gr.jp

Date: October 18 (Sat)  
Time: 12:00 - 13:30  
Place: MIA Office, Meeting Room #1  
Toei Kita Aoyama 1-Chome Apartments,  
Bldg. 3 B1, 1-6-3 Kita Aoyama, Minato-ku  
Participation fee: Free  
Inquiries: MIA Office, Tel: 03-6440-0233  
E-mail: office@minato-intl-assn.gr.jp



## ★ Let's Rediscover Japan (LRJ)

LRJ is a gathering for rediscovering Japan, with meetings conducted in English. Do you have enough knowledge about Japan or your country to tell someone about it? Our October guest speaker is Ms. Iki (Ikuyo) Kawabata. The topic is **"BULA" a word you might hear many times a day in Fiji. It means "Konnichiwa" and is always said with a smile.**

Date: October 18 (Sat) Time: 2:00 - 3:30 PM  
Place: MIA Office, Meeting Room #1  
(Toei Kita Aoyama 1-Chome Apartments, Bldg. 3 B1  
1-6-3 Kita Aoyama, Minato-ku)  
Participation fee: ¥500; ¥200 for students (student ID required)  
Capacity: 40 people  
Please join us!



## ★ 第21回ユース意見交換会 (箱根)

## ★ The 21st World Youth Discussion

若者たちが1泊2日で意見を交換しながら親睦を深めるイベントです。討論やレクリエーションを通じて楽しく交流しましょう！(20-30代の方が対象です)

Exchange ideas with new friends of various nationalities and enjoy the hot springs in Hakone!  
This program is only open to those in their 20s and 30s.

日程：11月23日(日) - 24日(月)  
場所：港区立箱根ニコニコ高原学園 (神奈川県足柄下郡箱根町仙石原502)  
定員：日本人20名、外国人20名(先着順)  
参加費：5,500円(会員)、7,000円(非会員)  
(往路バス代、食事(1日目夜、2日目朝)、入湯税・宿泊費・保険代含む)  
申込：メール・電話・Faxのいずれかの方法で住所・氏名・電話番号・年齢をお知らせください。  
メール：office@minato-intl-assn.gr.jp  
電話：03-6440-0233 Fax：03-6440-0234

Date: November 23-24 (Sun-Mon)  
Location: Hakone Niko-Niko Kogen Gakuen  
Capacity: First 20 non-Japanese and 20 Japanese to sign up  
Participation fee: ¥5,500 (MIA members)  
¥7,000 (non-members)  
Fee includes one-way transportation, accommodation, two meals (dinner the first day, breakfast the second day), and insurance.  
Apply by email to: office@minato-intl-assn.gr.jp  
☎ 03-6440-0233 or Fax: 03-6440-0234

※ 詳細はチラシまたはHPをご覧ください。

※ Please see our flier or website for more details.



申込等で取得した個人情報は、当協会が主催する国際交流事業運営の範囲内で使用し、外部に提供することはありません。  
Personal data acquired from applications will be used solely for operation of events organized by Minato International Association and will not be disclosed to third parties.